

从新《日本目录规则》的整体构成方案看 RDA 的影响

北京大学图书馆 力恺

导言

1997 年英美编目条例联合指导委员会（JSC）举办了“AACR 原则与未来发展国际会议”，提出将 AACR 进一步国际化，并扩展其适用范围。其后，由于 FRBR（书目记录功能需求，1998）、FRAD（规范记录功能需求，1999）的相继问世，使得编目规则需进行相应的调整；此外，AACR2 本身已经无法适用于内容和载体交叉的资源，特别是不断涌现的数字化资源的编目需求。2004 年，JSC 的主管机构“主任委员会（Committee of Principles，简称 CoP）”宣布编制 AACR3（英美编目条例第 3 版）。2005 年 AACR3 被正式更名为资源描述与检索（Resource Description & Access，简称 RDA），其后由多国资深编目专家参与起草，经历了联合测试（2008.5-2010.12）和多次修改，2010 年 6 月 RDA 联机版工具包 ToolKit 正式发布，同年 11 月 RDA 颁布了活页印刷版。2012 年 2 月美国国会图书馆宣布将于 2013 年 3 月 31 日全面采用 RDA 编目规则。为迎接全面切换日的到来美国国会图书馆（Library of Congress，简称 LC）分批对编目员进行了 RDA 的使用培训。在 LC 决策之后北美洲、澳洲和欧洲有多个国家陆续采用 RDA。此后全球范围内也掀起了一个翻译 RDA 的高潮。2013 年 9 月，在河南洛阳召开的 CALIS 专家组质控组工作会议上与会人员达成共识：外文套录编目时，凡原始数据是采用 RDA 编目规则的，一律予以保留。

CALIS 的外文编目中，日文、俄文由于数据来源的原因，暂时难以套录到 RDA 的数据，但我们也应密切关注母语国家编目界的发展动态，以便随时应对相关变化。本文根据日本国立国会图书馆（National Diet Library，以下简称 NDL）2013 年度图书目录调整工作联络会议的会议报告编译而成^①，介绍了日本国立国会图书馆参考 RDA，重新修订新《日本编目规则》（Nippon Cataloging Rule，以下简称 NCR）的时间安排、主体框架设计等情况。

1 新 NCR 的进展及时间计划

2013 年 9 月，NDL 就修订 NCR 的基本方针与相关机构沟通并达成协议，并与日本图书馆协会目录委员会（以下简称“目录委员会”）分别在各自的主页上发表了修订 NCR 的基本方针；2013 年 10 月—2016 年，NDL 将与目录委员会合作对新 NCR 的各项规则进行讨论；在 2014 年 1 月—3 月召开的《关于日本编目规则发展目标的讨论会议》上，NDL 对新 NCR 草案进行了简要说明；新 NCR 的草案预计 2015 年，公布，就国内普遍适用的目标与各相关机构进行协调，并召开会议讨论 NCR 的草案；2016 年，试验采用新 NCR 编制书目数据并进行评估，在评估的基础上对新 NCR 草案进行修正；2017 年正式发布新 NCR，并组织相关的业务培训。

2 新 NCR 的构成概要

2.1 从对应 RDA 的角度看，新 NCR 的大框架参照 RDA 的结构，但对其中不易理解的一些地方进行了“部分”（section）或“章”的调换与调整。

主要调整内容如下：

- 1) 严格区分关于记录元素的条款与关于构成检索点的条款，理由如下：

^① 平成 25 年度書誌調整連絡会議報告.[2014-8-27].
http://www.ndl.go.jp/jp/library/data/h25_conference_report.html

- ① 检索点是依照相关规定将各个元素组合而成。如 RDA 那样，将记录元素的规则与构成检索点（即元素组合方式）的规则放在一起并不合适。
 - ② RDA 及目录委员会于 2013 年 2 月制定的旧方案（参照附录 1）缺少 ICP（国际编目原则）中规定的非控检索点。新 NCR 将构建检索点的相关条款抽出单独组织，以便放置与非控/受控检索点相关的一般性规定。（译者注，实际上 RDA 在检索点相关章节中都包含了非控检索点的规定，详见 6.27–6.31，其中均涉及了变异检索点，即非控检索点）。
 - ③ 将检索点部分独立组织可以弥补 RDA 没有关于检索点总则的欠缺。
- 2) 与“关系”有关的章节按是否与 FRBR 第一组实体有关进行粗分。与第一组实体相关的章节其顺序尽可能接近第一组实体的内容顺序。

2.2 术语的取舍与选择需考虑对以往规则的继承性，以及对于编目工作者的易懂性等。

- 1) 对 ICP 已不再使用的四个术语做如下变更：
 - “参照” → “变异检索点”
 - “书目单元” (Bibliographical unit) → “载体表现”（根据上下文也有称作“资料”的情况）
 - “统一题名” → “作品的规范检索点”
 - “统一标目” → “规范检索点”
- 2) 第二组实体属性的规则中不使用术语“代理”；第三组实体属性的规则中不使用术语“主题”。

3 新 NCR 的整体构成方案（参见本文附录 2）

3.1 正文由三大部分组成，之后是附录。

第 1 部 序论

第 2 部 属性

<属性的记录>

将构成书目记录及规范记录的元素按照 FRBR 的实体分组，并阐明记录各个元素的意义（目的）、范围、方法。

<检索点的构成>

按实体种类逐一阐明构成方法。

第 3 部 关系

附录

3.2 在“属性”和“关系”的大部下设置中间层“部分”，各章分别隶属于 8 个部分。

第 2 部 属性	
第 1 部分	设置“属性总则”，范围涵盖第 2 至第 4 部分
第 2 部分	论述构成“作品”、“内容表达”、“载体表现”和“单件”各实体的元素。书目记录的著录对象为“载体表现”，所以从“载体表现”开始，依次按照“单件”、“作品”、“内容表达”的顺序进行论述。将 RDA 对应的构成“作品”、“内容表达”的元素[6.1–6.26]安排在此论述，而与检索点相关的规定[6.27–6.31]则置于第 5 部分论述
第 3 部分	论述构成“个人”、“家族”、“团体”等实体的元素。RDA 对应的第 9–11 章中[9.19、10.10、11.13]这样与检索点相关的规定置于第 5 部分论述
第 4 部分	论述构成实体“概念”、“物体”、“事件”、“地点”的元素。RDA

		对应的第 13-16 章中这样与检索点相关的规定置于第 5 部分论述 ※RDA 对应的部分除了第 16 章“地点”外其他均未刊行，所以新 NCR 也暂时不做详细讨论
第 5 部分		首先论述“检索点总则”，接下来是与各类检索点相关的规定，包括受控检索点（标目，参照）以外的其他检索点（相当于 ICP 的 6.1.2 “非控检索点”） 构成检索点的各个元素放在第 2-4 部分论述。
第 3 部 关系		
第 6 部分		设置“关系总则”，范围涵盖第 7 至第 8 部分
第 7 部分		论述与 FRBR 的第一组实体相关的关系
第 8 部分		论述未予在第 7 部分论述的其他关系

4 小结

NCR 自 1987 年版颁布以来已经过 20 余年。这期间目录委员会曾出过 3 个修订版，对电子资源，连续出版物的各章进行大幅度修订，并对日本与中国古籍的相关规定进行扩充。然而，要跟上近年编目工作的发展趋势，目录委员会认识到仅靠章节级的修订已经无法应对，需要推出根本性的修改，即《201X 版 NCR》。

4.1 新 NCR 的意义与目的

随着文献资源形态的不断发展演变，文献目录也随之不断变化。基于 FRBR 而设计的 RDA 问世以来影响力迅速扩展至全球，已经成为实质上的新国际编目规则。但是日本现在需要的编目规则并不是单纯的日语版 RDA，而是基于 FRBR 模型的设计思想，保持与以往书目记录的连贯性，适用于日本实际情况的新版 NCR。

具体来说，就是在重视规范控制的同时兼顾日本的情况采取相应的措施、参考 RDA 关于核心元素的规则、继承现有书目层次的划分方法、对各组成元素提供充分的检索途径、适应日本及中国古籍的编目需求、并收录针对日语文献资料的丰富编目实例。由此看来，新 NCR 应是一部实现以上目标的全新编目规则。

4.2 新 NCR 与 RDA 的主要区别

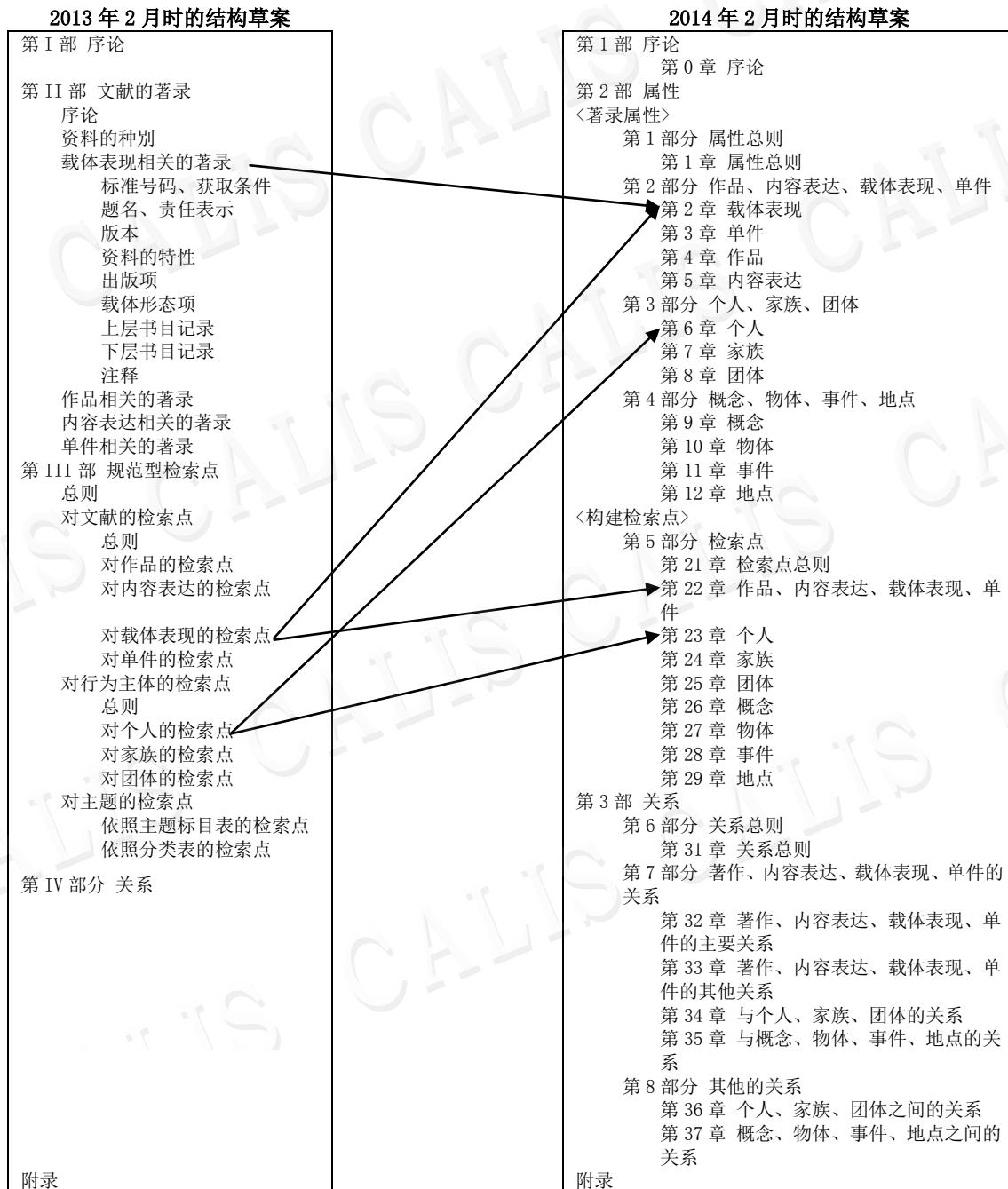
新 NCR 的设计思路与当初 AACR2 的修订思路十分相似，主要由著录、规范（检索点控制）以及关系三大部分构成。2009 上半年 RDA 草案的评估工作基本结束后，目录委员会对于 NCR 的修订工作也有了新的思路。新的结构设计向 RDA 靠拢，将著录与规范中的规则内容分为“著录元素属性”和“构建检索点”两大类重新组织成章（详见附录 1：新 NCR 结构草案的变化）。

附录 2 展示了新 NCR 对 RDA 结构所做的调整，这些调整和变化主要包括：

- 1) 将 RDA 第 4 章“提供获取和检索信息”按照“载体表现”和“单件”中的有关规则分别归入新 NCR 的第 2 章“载体表现”与第 3 章“单件”进行表述。
- 2) 将 RDA 第 6 章“识别作品和内容表达”与第 7 章“描述内容”中的有关规则分别归入新 NCR 的第 4 章“作品”和第 5 章“内容表达”进行表述。
- 3) 将 RDA 与实体相关的各种检索点规则（见附录 2 橙色章节）抽出，单独组成 NCR 的第 5 部分，并冠以检索点总则。
- 4) 在关系部分，新 NCR 将 RDA 的第五部分（第 17 章，即第一组实体的基本关系）单独成章，称之为“主要关系”；将 RDA 的第八部分（第 24-28 章，即第一组实体之间的关系）合并成章称之为“其他关系”。

新 NCR 的研究制定、推广应用要经历四、五年的历程，它的发展脉络与当年 AACR3 到 RDA 的转变有许多相似之处。今后笔者将继续跟踪相关动态，随时编译有关资料与 CALIS 日文编目的同仁们共享。

附录 1：新 NCR 结构草案的变化



附录 2：新 NCR 与 RDA 结构对比

新 NCR 全体构成案			RDA				
第1部 序论							
	第0章	序论	0	序论			
第2部 属性							
<著录属性>							
第1部分 属性总则			第1部分 记录载体表现、单件的属性				
	第1章	属性总则	第1章	记录载体表现和单件属性的一般性规则			
第2部分 作品、内容表达、载体表现、单件			第2章	识别载体表现和单件			
	第2章	载体表现	第3章	描述载体			
	第3章	单件	第4章	提供获取和检索信息			
	作品		第2部分 记录作品和内容表达的属性				
	第4章		第5章	记录作品和内容表达属性的一般性规则			
	第5章	内容表达	第6章	识别作品和内容表达的属性			
	第3部分 个人、家族、团体			6.1 6.26	<作品和内容表达的属性>		
	第6章	个人	6.27 6.31	<构建作品和内容表达的检索点>			
	第7章	家族	第7章	描述内容			
	第8章	团体	第3部分 记录个人、家族和团体的属性				
	第4部分 概念、物体、事件、地点			第8章	记录个人、家庭和团体属性的一般性规则		
	第9章	概念	第9章	识别个人			
	第10章	物体	9.19	构建代表个人的检索点			
	第11章	事件	第10章	识别家族			
	第12章	地点	10.10	构建代表家族的检索点			
	<构建检索点>		第11章	识别团体			
	第5部分 检索点		11.13	构建代表团体的检索点			
	第21章	检索点总则	第4部分 记录概念、物体、事件和地点的属性				
	第22章	著作、内容表达、载体表现、单件	第12章	记录概念、物体、事件和地点的属性			
	第23章	个人	第13章	识别概念			
	第24章	家族	第14章	识别物体			
	第25章	团体	第15章	识别事件			
			第16章	识别地点			

第 26 章	概念
第 27 章	物体
第 28 章	事件
第 29 章	地点

第 3 部 关系

第 6 部分 关系总则	
第 31 章	关系总则
第 7 部分 作品、内容表达、载体表现、单件的关系	
第 32 章	作品、内容表达、载体表现、单件的主要关系
第 33 章	作品、内容表达、载体表现、单件的其他关系
第 34 章	与个人、家族、团体的关系
第 35 章	与概念、物体、事件、地点的关系
第 8 部分 其他的关系	
第 36 章	个人、家族、团体之间的关系
第 37 章	概念、物体、事件、地点之间的联系

第 5 部分 记录作品、内容表达、载体表现和单件之间的基本关系	
第 17 章	记录基本关系的一般性规则
第 6 部分 记录个人、家族、团体的关系	
第 18 章	记录与资源相关的个人、家族和团体关系的一般性规则
第 19 章	与作品相关的个人、家族和团体关系
第 20 章	与内容表达相关的个人、家族和团体关系
第 21 章	与载体表现相关的个人、家族和团体关系
第 22 章	与单件相关的个人、家族和团体关系
第 7 部分 概念、物体、事件、地点的关系	
第 23 章	记录作品主题的一般性规则
第 8 部分 记录作品、内容表达、载体表现和单件之间的关系	
第 24 章	记录作品、内容表达、载体表现和单件之间关系的一般性规则
第 25 章	相关作品
第 26 章	相关内容表达
第 27 章	相关载体表现
第 28 章	相关单件
第 9 部分 记录个人、家族和团体之间的关系	
第 29 章	记录个人、家族和团体之间关系的一般性规则
第 30 章	相关个人
第 31 章	相关家族
第 32 章	相关团体
第 10 部分 记录概念、物体、事件和地点之间的关系	
第 33 章	记录概念、物体、事件和地点之间关系的一般性规则
第 34 章	相关概念
第 35 章	相关物体
第 36 章	相关事件
第 37 章	相关地点

附录		
A	大写	
B	缩写	
C	冠首词	
D	记录描述数据的句法	
E	记录检索点控制的句法	
F	个人名称的附加说明	
G	贵族头衔、等级称号等	
H	公历日期	
I	关系说明语：资源和与资源相关的个人、家族和团体之间的关系	
J	关系说明语：作品、内容表达、载体表现和单件之间的关系	
K	关系说明语：个人、家族和团体之间的关系	
L	关系说明语：概念、物体、事件和地点之间的关系	
术语表		
索引		

图例：灰色表示无对应章节，绿色表示 RDA 的数个章节合并后放入新 NCR 有关章节，橙色表示从 RDA 抽取各实体检索点规则，汇总至 NCR 的独立章节

(审校: 沈正华)